

Andreas Gryphius,
Kontemplo de l' tempo

tradukita de Manfred Retzlaff

La jaroj estas miaj ne,
de l' temp' de mi prenitaj;
la jaroj estas miaj ne,
por mi antaŭviditaj.

La nuno estas mia!
Nur ĝin atentu mi!
Kaj tiam estas mia
de l' tempo la Kreinto -Di'.

*Traduko de la Germana poemo "Betrachtung der Zeit" de ANDREAS GRYPHIUS (civila nomo: Andreas Greif, *1616-10-02 – †1664-07.16) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (*1938-11-04) en 1984-06.*

MR-069-2d / Arg-742-1498 (2012-12-30 17:50:59)

Pri la aŭtoro vidu la vikipediejojn http://de.wikipedia.org/wiki/Andreas_Gryphius kaj http://eo.wikipedia.org/wiki/Andreas_Gryphius.

Andreas Gryphius,
Betrachtung der Zeit

Mein sind die Jahre nicht,
Die mir die Zeit genommen;
Mein sind die Jahre nicht,
Die etwa möchten kommen;

Der Augenblick ist mein,
Und nehm ich den in acht
So ist der mein,
Der Jahr und Ewigkeit gemacht.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas ANDREAS GRYPHIUS (civila nomo: Andreas Greif, *1616-10-02 – †1664-07.16).*

Arg-742-1497 (2012-12-30 17:41:55)

Siehe auch: <http://guttenberg.spiegel.de/buch/2204/5>, http://www.sternenfall.de/Gryphius--Betrachtung_der_Zeit.html und http://www.gedichte-fuer-alle-faelle.de/allegedichte/gedicht_1609.html.